

# Guten abend gute Nacht

## German

Guten abend gute Nacht  
mit Rosen bedacht  
mit Näglein besteckt  
schlupf unter die Deck  
Morgen früe wenn Gott will  
wirst du wieder geweckt  
Morgen früe wenn Gott will  
wirst du wieder geweckt

Guten Abend gute Nacht,  
von Englein bewacht,  
die zeigen im Traum  
dir Christkindleins Baum:  
Schlaf nur selig und süß,  
schau im Traum's Paradies,  
schlaf nur selig und süß,  
schau im Traum's Paradies.

## Literal Translation

Good evening, good night,  
Bedecked with roses,  
Adorned with carnations,  
Slip under the cover:  
Tomorrow morn, if God Wills  
You will wake up again.  
Tomorrow morn, if God Wills  
You will wake up again.

Good evening, good night,  
Little angels watch over;  
In a dream they show  
You a Christmas tree.  
Sleep only blessed and sweet,  
See paradise in your dream.  
Sleep only blessed and sweet,  
See paradise in your dream.

## Brahm's Lullaby (Well known English Lyrics)

Lullaby and goodnight with roses delight,  
With lilies over spread on baby's wee bed.  
Lay thee down now and rest,  
May thy slumber be blessed.  
Lay thee down now and rest,  
May thy slumber be blessed.

## Another translation (fairly close, but not literal)

Dorrieth Leipziger sent this translation with the following note, "I'm offering a translation, fairly close, (but not literal) that can be sung to this lullaby in English":

So good evening and good night  
With roses bedight  
Set with cloves as you rest  
Snuggle up in your nest.  
In the morn - if God deign  
You'll awaken again  
In the morn - if God deign  
You'll awaken again.

So good evening and good night,  
Guardian angels so bright  
In your dream let you see  
Baby Jesus' Christmas tree.  
Sleep in bliss, close your eyes,  
Find your own paradise.  
Sleep in bliss, close your eyes,  
Find your own paradise.